



FIN DE SEMAINE D'AUTOMNE EN ONTARIO

10 ESCAPADES INSPIRÉES PAR DES INITIÉS DE LA RÉGION

ONTARIO
Tant à découvrir

ontariotravel.net/decouvrir



Fin de semaine
entre filles en
ville? Aventure
gourmande
inspirée de la
ferme? L'Ontario
offre des fins
de semaine
automnales pour
tous les goûts.
Pour obtenir
les itinéraires
complets, jour
après jour, de
chacune des
10 escapades
proposées, allez à
[ontariotravel.net/
decouvrir](http://ontariotravel.net/decouvrir)

FINS DE SEMAINE D’AUTOMNE EN ONTARIO

Volume 2 Numéro 2

Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (SPOMT) Ministère du Tourisme, de la Culture et du Sport de l'Ontario

Conception graphique : FCB Toronto, Fuel Advertising

RENSEIGNEMENTS RÉDACTIONNELS
Pour toute question concernant le contenu rédactionnel de cette publication, communiquez avec editor@ontariotravel.net

PUBLICITÉ
Veuillez consulter le site www.tourismpartners.com (cliquez sur Français, puis sur Occasions de partenariat). Vous pouvez aussi communiquer avec SPOMT – Ventes. Tél. : 1 888 365-4422 (sans frais) ou 416 212-1886
Courriel : otmp.sales@ontario.ca

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES SUPPLÉMENTAIRES
Pour obtenir d'autres renseignements en vue d'un voyage en Ontario, composez l'un des numéros suivants :

Au Canada et aux États-Unis (y compris Hawaï)
Français (depuis le Canada seulement) : 1 800 268-3736
Anglais : 1 800-ONTARIO ou 1 800 668-2746
Téléscripteur (ATM)/appareil de télécommunications pour sourds (ATS) : 1 888 908-8825

 Les voyageurs qui ont des besoins spéciaux liés à un handicap peuvent obtenir des renseignements sur l'accessibilité qui les aideront à bien planifier leur voyage et à profiter pleinement de leur séjour en Ontario. Il suffit de composer un des numéros sans frais ci-dessus et de parler à l'un de nos conseillers.

AUTRES PAYS
Communiquez avec l'ambassade ou le consulat canadien le plus proche pour obtenir de l'information sur l'Ontario. Vous en trouverez les coordonnées sur

Internet, à canada.ca. Les visiteurs en provenance de l'étranger peuvent aussi se renseigner sur l'Ontario en consultant le site ontariotravel.net.

INQUIRIES IN ENGLISH
Travel information is also available in English. Please call 905 754-1962, and we will help you in any way we can.

La Société du Partenariat ontarien de marketing touristique n'est responsable d'aucune erreur ou omission. Les renseignements et services présentés dans cette publication sont donnés à titre d'information seulement et sont réputés être exacts au moment de l'impression. Le gouvernement de l'Ontario se dégage de toute responsabilité à l'égard de la publicité contenue dans cette publication; il ne sanctionne ni ne recommande aucun des annonceurs ou des services ou produits annoncés. Le ministère du Tourisme, de la Culture et du Sport de l'Ontario n'est pas responsable des erreurs, omissions ou fausses

représentations pouvant figurer dans la publicité. Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire en tout ou en partie le contenu de cette publication, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation écrite de la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique.

Tarifs et détails des forfaits sous réserve de modifications.

Les temps de déplacement en voiture sont approximatifs.

Photo de couverture – Vue plongeante d'une salle de restaurant : www.torontowide.com.

 Ontario

© 2015 Imprimé au Canada
Imprimeur : St. Joseph Communications-Print Group, Concord, ON

E&OE 08-15-55K-020218

1

ESCAPADE GLAMOUR ENTRE FILLES

Magasinez et dînez entre copines dans le cadre urbain très chic de Toronto.

PAGE 4

2

VOYAGE LE LONG DE LA CÔTE SUD

Partez à l'aventure sur les fascinantes rives du lac Érié.

PAGE 6

3

UNE FIN DE SEMAINE À NIAGARA

Savourez une captivante escapade à travers la plus grande région vinicole du Canada.

PAGE 8

4

THÉÂTRE ET CULTURE LE LONG DE LA RIVIÈRE GRAND

Emprenez-vous du charme et des trésors de ce haut lieu de la culture.

PAGE 10

5

DU CÔTÉ BRANCHÉ DE LA COLLINE

Ottawa, une capitale débordant de captivantes découvertes canadiennes.

PAGE 11

6

EXCURSION GOURMANDE LE LONG DE LA RIVIÈRE RIDEAU

Comblez vos papilles le long du Circuit patrimonial Rideau.

PAGE 12

7

ESCAPADE ARTISTIQUE

Explorez la culture de créativité des collines ondulantes de l'Ontario.

PAGE 14

8

AVENTURE AU PAYS DE LA POMME

Mordez à pleines dents dans de savoureuses découvertes sur les rives de la baie Georgienne.

PAGE 15

9

REPOS ET DÉTENTE

Reposez-vous, détendez-vous et reconnectez avec la nature dans les hautes-terres escarpées situées au nord-est de Toronto.

PAGE 16

10

RETROUVAILLES AU BORD DU LAC

Passez du bon temps entre amis dans la région si naturelle de Muskoka et Parry Sound.

PAGE 17



EN ROUTE VERS LE NORD

Le Nord de l'Ontario, un endroit qui allie si bien nature sauvage et culture.

PAGE 23



CONCOURS « FAITES VOTRE VALISE »* POUR UNE ESCAPADE DE FIN DE SEMAINE AUTOMNALE EN ONTARIO

NAVIGUEZ. CRÉEZ. INSCRIVEZ-VOUS.

Cet automne, utilisez le Planificateur de voyage, un outil accessible sur ontariotravel.net pour personnaliser un itinéraire préétabli ou créer une valise en ligne rien que pour vous... ce faisant, vous pourriez **GAGNER*** votre voyage! Le premier prix comprend également une allocation de voyage et les conseils spécialisés d'un concierge qui vous aidera à transformer votre valise en ligne en aventure de fin de semaine en Ontario.

* Aucune obligation d'achat. Fin du concours à 23 h 59 (HNE) le 10 décembre 2015. Le concours est ouvert aux résidents autorisés du Canada et des États-Unis âgés d'au moins 21 ans à la date de leur inscription. Pour qu'une inscription soit admissible, la personne qui s'inscrit doit achever un plan de voyage. Limite d'une inscription par foyer. La valeur maximale des éléments du voyage est de 4 000 \$ CAN, plus une allocation de voyage de 1 000 \$ CAN. Valeur totale du prix : 5 000 \$ CAN. Consultez ontariotravel.net pour obtenir des détails et le règlement complet du concours.

ESCAPADE GLAMOUR ENTRE FILLES

Rassemblez vos amies et partez à Toronto – le haut lieu de la mode en Ontario – pour une séance de magasinage thérapeutique et exclusive, une visite des quartiers branchés et une vie nocturne trépidante.



CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE
DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS
ontariotravel.net/torontoglamour

Photo : Bridge + Bardot @bridgeandbardotclothing.

UN AVIS D'INITIÉE



JILLIAN WOOD
Styliste à Headmistress

« Lorsque je passe la journée sur la rue Queen Ouest, je ne rate jamais le magasin Coal Miner's Daughter, qui propose des vêtements pour femmes et des accessoires conçus par des stylistes canadiens. J'aime aussi déguster une chopine à la terrasse arrière du Done Right Inn. Un peu plus tard, je vais à Bang Bang Ice Cream, sur l'avenue Ossington, où l'on peut déguster les meilleurs sandwiches à la crème glacée au monde. Mes parfums préférés sont le thé Earl Grey et la bière. »

TORONTO, LA MODE À TOUS LES COINS DE RUE

Explorez les trésors de ces quatre quartiers de la mode. Pour celles qui ne veulent pas rater la tenue idéale.

RUE QUEEN OUEST > Surnommé **le quartier le plus tendance de Toronto par Lonely Planet** et **le deuxième du genre au monde par Vogue**, ce haut lieu de la mode recèle encore des bijoux cachés. Trouvez des articles unisexes à **Parloque** et de nouvelles marques branchées à **Fawn**.

QUARTIER D'OSSINGTON > La nouvelle destination de mode urbaine de Toronto reste fidèle à ses origines décontractées. Dénichez la robe vintage idéale à **Bridge + Bardot** et ne manquez pas les tee-shirts imprimés en quantités limitées de **Crywolf**.

RONCESVALLES > Roncy – c'est le nom donné à ce quartier par les initiés – a l'atmosphère d'une petite ville au charme européen. Les trésors cachés y abondent – découvrez la couture locale à **Coal Miner's Daughter** et des bijoux artisanaux à **Frock**.

BLOOR-YORKVILLE > L'alliance de charme historique et de style moderne de ce quartier réputé de Toronto en fait une destination incontournable pour la haute couture. Portez les élégants vêtements canadiens du détaillant de luxe **Holt Renfrew**.



QUARTIERS D'AUTOMNE

Templar Hotel

Niché au cœur du quartier de la mode, cet hôtel-boutique primé de luxe jouit d'un design contemporain et minimaliste et d'un confortable bar-salon avec puits de lumière.

AUTRES SUPERBES HÔTELS

- The Ivy at Verity
- Hotel Ocho
- Le Germain Hotel

Ci-dessus, de g. à dr. : Templar Hotel, Crywolf.



Portez vos plus beaux atours à ces festivals

**FESTIVAL INTERNATIONAL
DU FILM DE TORONTO (TIFF)**
Du 10 au 20 septembre

**FESTIVAL FOOD&WINE
DE TORONTO**
Du 18 au 20 septembre

**NUIT BLANCHE
DE SCOTIABANK**
Le 3 octobre
Du crépuscule jusqu'à l'aube

**SEMAINE DE LA MODE
WORLD MASTERCARD**
Du 19 au 24 octobre



Des restos en vue

The Good Son

Boxcar Social

**Diwan au musée
Aga Khan**

The Daughter

Dandyliion



Photo : Dakota Tavern.

Une vraie scène musicale

Chaque nuit, les salles de Toronto accueillent de grandes vedettes et des découvertes prometteuses dans tous les registres, de la musique indé au jazz contemporain. Chaque lieu est unique, intimiste et propose des expériences souvent inoubliables.

LULA LOUNGE

Dancez aux rythmes de salsa, de jazz et de musiques brésiliennes, africaines et du monde en direct.

THE PAINTED LADY

Un bar musical inspiré de la Nouvelle-Orléans, qui se démarque par son public très tendance et par la danse burlesque sur le comptoir!

DAKOTA TAVERN

Cirez vos bottes et remontez dans le temps dans ce saloon à l'ancienne qui présente certains des meilleurs concerts de bluegrass en ville.

POETRY JAZZ CAFÉ

Assistez à des prestations de slam et de jazz en direct ou détendez-vous sur la terrasse arrière en sirotant un verre de sangria.

CHERRY COLA'S ROCK N' ROLLA CABARET AND LOUNGE

Une ère révolue reprend vie dans ce haut lieu du rock and roll inspiré par le Hollywood d'antan.

THE DRAKE HOTEL

Allez au sous-sol, à The Underground, pour des concerts de musique indé, des soirées danse et DJ et bien plus.



Voyage le long de la côte sud

Profitez de l'itinéraire côtier le plus au sud du Canada, qui regorge de cuisine, de culture et de feuillages resplendissants – de quoi combler les aventuriers de l'automne.



CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS
ontariotravel.net/cotesud

JOUR 1

Commencez votre itinéraire routier par une visite du **centre patrimonial Canadian Club**, à Windsor, avec notamment une halte dans la salle de dégustation Hiram (assortie d'une exposition d'art canadien). Dévorez ensuite un hamburger Deux Chevaux de bœuf AAA frais et haché chez **Motor Burger**. Tentez votre chance au **Caesars Windsor**, où vous pourrez aussi assister aux concerts de groupes légendaires comme Scorpions et Train. Dormez à poings fermés au **Stonecroft Inn**, à Windsor.

JOUR 2

Suivez le littoral jusqu'à la **Serenity Lavender Farm and Winery**, à Colchester, laissez les arômes vous pénétrer et emportez du beurre corporel et du savon à la lavande et la bergamote. Un peu plus loin sur la rive du lac Érié, achetez de délicieux produits de la récolte au **marché des producteurs de Kingsville** ou à l'éventaire d'**E&B Medel Orchards**, à Ruthven, pour faire une délicieuse petite collation plus tard dans la journée.

Pique-niquez au **parc national de la Pointe-Pelée** parmi les monarques (de magnifiques papillons migrants), puis empruntez le **sentier historique Talbot**, aménagé dans les années 1820, avant de faire halte à Port Stanley pour y passer la nuit.

Profitez d'une chambre avec vue sur le littoral à l'hôtel **Inn on the Harbour**, et détendez-vous avec un massage en chambre.

JOUR 3

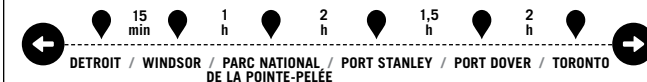
Savourez le repas du matin fait maison du **Killer Desserts & Café**. Poursuivez votre chemin vers l'est pour vivre des émotions fortes sur la tyrolienne de **Long Point Eco-Adventures** ou promenez-vous dans la vinerie **Bonnieheath Estate Lavender & Winery**, en profitant de la dégustation en fin de visite.

Serpentez jusqu'à Port Dover pour déguster les mets du **Schofields Bistro**, inspirés du mouvement de la ferme à la table, puis empruntez les routes d'arrière-pays jusqu'à La Salette et la brasserie **Ramblin' Road Brewery Farm**, qui cultive son propre houblon.



De haut en bas, de dr. à g. : Parc national de la Pointe-Pelée; centre du patrimoine Canadian Club, Windsor; Schofields Bistro, Port Dover.

TRAJETS



À la frontière du Michigan et à 2 h de Toronto.
Les temps de déplacement en voiture sont approximatifs.



Santé!

Route des vins de la côte sud de l'Ontario

Route des fromages du comté d'Oxford

Visites de brasseries artisanales de la région

Route des vins de l'île Pelée et du comté d'Essex



Sur scène

Grand Theatre
London

Lighthouse Festival Theatre
Port Dover

The Capitol Theatre
Windsor

Victoria Playhouse
Petrolia



Événements spectaculaires

FOIRE ET SPECTACLE HIPPIQUE DU COMTÉ DE NORFOLK
Du 6 au 12 octobre

FESTIVAL DE LA MIGRATION DE KINGSVILLE
Du 16 au 18 octobre

ONTARIO
Tant à découvrir

Rassemblez votre troupe et explorez la plus grande région vinicole du Canada, Niagara. Très prisée pour ses grands crus et ses paysages incontournables... à découvrir par vous-même.

UNE FIN DE SEMAINE À NIAGARA



CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS
ontariotravel.net/niagara

UN AVIS D'INITIÉE



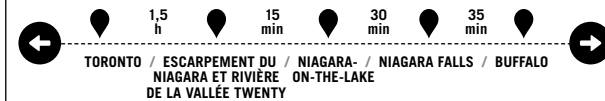
EMMA GARNER
Vinificatrice, Thirty Bench Wine Makers

« Après un après-midi de marche dans la zone de protection de la nature Mountainview, j'aime savourer une pâtisserie toute fraîche de De La Terre, une pizza cuite au feu de bois de The Good Earth ou un des plats faits maison du August Restaurant... dans cette région fantastique, on n'a que l'embaras du choix! »

Ci-dessus : Jordan. À g. ci-dessous : Dillon's Small Batch Distillers, Beamsville.



TRAJETS



À 1,5 h de Toronto et à la frontière de l'État de New York.

Les temps de déplacement en voiture sont approximatifs.

ESCARPEMENT DU NIAGARA ET VALLÉE DE LA RIVIÈRE TWENTY

Commencez votre escapade œnologique à quelques-unes des plus de 85 vineries qui parsèment les collines allant de l'escarpement du Niagara au lac Ontario et à la terrasse Beamsville. Les initiés vous recommanderont la visite des vignobles de **Thirty Bench Wine Makers** (avec un verre à vin Govino sans pied offert), qui produit des vins en quantités limitées, la **Redstone Winery**, aux vignobles biologiques, dont le restaurant vous propose un menu inspiré des produits locaux de saison, et la **Vineland Estates Winery**, qui vous ouvre toutes ses portes pour vous laisser photographier ses bâtiments historiques et sa cave à vins.

Vous aimez les alcools forts? Réservez une visite privée de **Dillon's Small Batch Distillers**, puis dégustez de la vodka distillée exclusivement à partir de raisins de la région.

Si vous adorez le magasinage dans des boutiques spécialisées, le patrimoine du XIX^e siècle et les arbres caroliniens colorés, parcourez les rues du **village de Jordan**, puis profitez de la sérénité d'un sentier le long du **ruisseau Twenty Mile**.



Festivals du vin

FESTIVAL DU VIN DE NIAGARA

Dans toute la région de Niagara
Les 12, 13, 19, 20, 26 et 27 septembre

PICK, STOMP & TASTE (VENDANGES ET DÉGUSTATION)

Flat Rock Cellars, Jordan
Les 19, 20, 26 et 27 septembre



POST-DÉGUSTATION

Inn on the Twenty
Jordan

Riverbend Inn and Vineyard
Niagara-on-the-Lake

Black Walnut Manor
Vineland

NIAGARA-ON-THE-LAKE

Immergez-vous dans la mosaïque culturelle unique de cette petite ville, qui jouit de profondes racines historiques, de magasins spécialisés et d'auberges pleines de charme.

À Niagara, on est près de tout. Vous pouvez donc louer un vélo à **Zoom Leisure Bikes** et choisir l'une des dizaines de vineries à visiter. Autre possibilité : la visite des six brasseries sur la **route des bières du Niagara** – ne manquez pas la superbe salle de dégustation de la **Silversmith Brewing Company**, aménagée dans une ancienne église couverte de vigne, et savourez une pinte de Black Lager, élaborée à partir d'une recette du XIV^e siècle! Dévorez des bretzels chauds et moelleux et des sandwiches aux boulettes de viande de bœuf poêlé à la **Niagara Brewing Company**.

Apaisez votre âme et votre peau avec une séance de vinothérapie au premier spa du genre à Niagara, le **Shaw Spa**, puis rafraîchissez-vous en sirotant la dernière nouveauté au vin de glace, la barbotine N'Ice Slushie de **The Ice House Winery**.

Trinquez entre amis avec un vin biologique produit en quantités limitées par la **Ravine Vineyard Estate Winery** avant de partir admirer les tonitruantes **chutes Horseshoe**, à Niagara Falls.



Ci-dessus : Ben Carlson et Deborah Hay dans les rôles de Petruchio et Katherina, avec des membres de la troupe, dans *The Taming of the Shrew*. Photo : David Hou.

Le rideau se lève sur votre excursion champêtre – des spectacles captivants, une cuisine du terroir colorée et le cadre enchanteur des villages de l’Ontario.

LEVER DE RIDEAU

DRAYTON ENTERTAINMENT

Sept salles uniques accueillent le programme varié de Drayton. Embarquez dans l’aventure avec *The Pirates of Penzance* (du 7 au 25 octobre) et assistez à l’incontournable *Anne of Green Gables* (du 14 octobre au 8 novembre).

FESTIVAL DE STRATFORD

Inspiré par les œuvres de William Shakespeare, le festival de Stratford présente cette saison 13 pièces classiques et contemporaines, dont *The Taming of the Shrew* (jusqu’au 10 octobre) et *The Sound of Music* (jusqu’au 1^{er} novembre).

THEATRE AQUARIUS

Laissez-vous captiver par les pièces de théâtre stimulantes présentées à Hamilton, avec notamment *The Big Sleep* (du 23 septembre au 10 octobre) et *Jack of Diamonds* (du 28 octobre au 14 novembre).



Endroits où loger

Langdon Hall Country House Hotel and Spa
Cambridge
Queen’s Inn
Stratford



Ci-dessus : Chutes de Webster, Hamilton.

D’UNE SCÈNE À L’AUTRE

ST. JACOBS ET SA RÉGION

Suivez les méandres de la rivière Grand à travers les petites villes patrimoniales d’**Elora** et de **Fergus**. Prenez une photo unique au **pont couvert de West Montrose**, le dernier du genre en Ontario. Visitez ensuite **St. Jacobs**, rencontrez des mennonites, savourez des aliments frais de la ferme et dénichiez de petits trésors ruraux.

STRATFORD

Faites des haltes sur la **route du chocolat de Savour Stratford** pour déguster des truffes et des martinis au chocolat, et partagez les petits amuse-bouche du Global Tapas Bar de **bijou**, qui met à l’honneur des ingrédients du comté de Perth.

HAMILTON ET SA RÉGION

Savourez le brunch du dimanche au champagne d’**Ancaster Mill** ou pique-niquez aux **Chutes de Webster**, à Hamilton, pour admirer les couleurs de l’automne qui encadrent cette pittoresque cascade.



CONSULTEZ L’ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS
ontariotravel.net/rivieregrand

LA FORCE DE L’ÂME INDIGÈNE

Explorez la culture autochtone du Territoire des Six Nations de la rivière Grand.

À VOIR : CENTRE CULTUREL WOODLAND Brantford

Ne manquez pas ce musée et galerie d’art contenant 35 000 œuvres et artefacts de la culture Onkwehon:we.

OÙ SÉJOURNER : THE BEAR’S INN Ohswegen

Arrêtez-vous pour la nuit et explorez l’histoire autochtone dans des chambres et des cabines jouissant chacune d’une décoration unique.

5

Du côté branché de la colline

Connue pour ses trésors nationaux, Ottawa – la capitale du Canada – est une ville tendance qui mérite d’être explorée. Voici votre itinéraire pour une visite de trois jours.



CONSULTEZ L’ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS
ontariotravel.net/ottawabranchee

UN AVIS D’INITIÉ



AJ SAUVE
Directeur des communications
à CityFolk et RBC Bluesfest

« Chaque soir, les amateurs de musique de passage à Ottawa peuvent assister à un concert au Rainbow Bistro, au marché By. Un grand nombre de vedettes sont passées par l’établissement, de k.d. lang à Blue Rodeo. Des moments forts garantis! »

Ci-dessus : Union Local 613. Photo : Doublespace Photography.
À dr. : Trustfund.



La folie des festivals

CITYFOLK ET MARVEST

Ottawa

Du 16 au 20 septembre

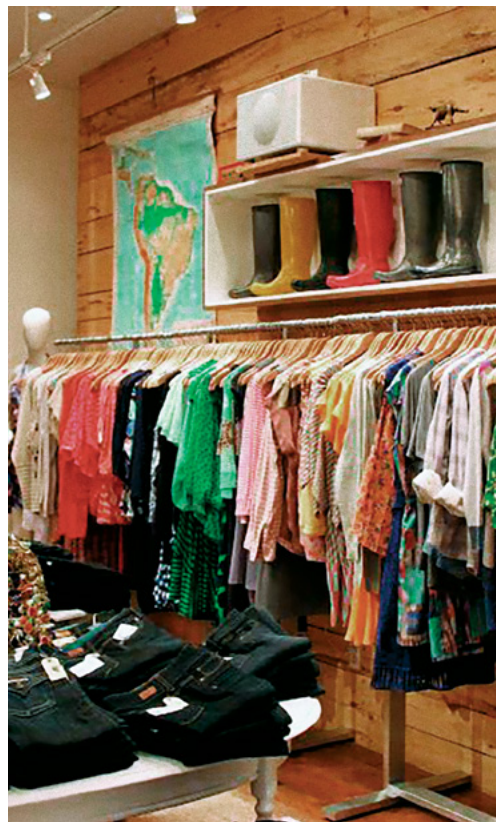
BEAU’S OKTOBERFEST

Vankleek Hill

Les 2 et 3 octobre

SALON DES VINS ET DE LA GASTRONOMIE D’OTTAWA

Du 30 octobre au 1^{er} novembre



JOUR 1

Amorcez votre fin de semaine avec une visite fantomatique dans le passé terrifiant d’Ottawa. Les captivants conteurs de **The Haunted Walk** vous guideront à la lueur des lanternes dans des propriétés inquiétantes et des châteaux hantés. Une petite faim vers minuit? Choisissez le savoureux « burger sale » dans le menu fin de soirée d’**Union Local 613**.

JOUR 2

Commencez la journée « en douceur » avec un petit gâteau de **The Cupcake Lounge**. Étanchez votre soif en dégustant les meilleures bières locales au cours de la visite de la brasserie artisanale **Brew Donkey**. Comblez vos papilles à **Sidedoor**, réputé pour ses tacos asiatiques « fusion » et ses mini-beignets. Terminez la soirée dans la plus ancienne taverne de la ville et une tournée de ByWash Bulleits, le cul sec emblématique de **The Laff**.

JOUR 3

Commencez la journée à votre rythme et savourez l’incontournable plateau de charcuterie du brunch de **Lowertown Brewery**. Vous adorez le chocolat? Faites la **tournee des amoureux de chocolat de C’est Bon** et visitez les meilleurs chocolatiers artisanaux de la ville. Cherchez pour votre fin de semaine la tenue urbaine idéale à **Trustfund** ou à **Milk Shop** au marché By.



Où faire votre nid

ARC The Hotel

Hotel Indigo Ottawa Downtown City Centre

Novotel Ottawa

ONTARIO
Tant à découvrir



Excursion gourmande le long de la rivière Rideau

Longez la voie navigable Rideau et son réseau d'écluses qui relie délices et gourmets, de Kingston à Ottawa.

Le Circuit patrimonial Rideau (un site du patrimoine mondial de l'UNESCO) est parsemé de joyaux culinaires qui combleront tous les goûts. Voici quelques lieux incontournables :

- Goûtez aux produits des fromageries **Balderson Village Cheese**, réputée pour son cheddar primé, et **Forfar Cheese**, spécialisée dans le fromage de chèvre et de brebis
- Emportez un pot de moutarde gastronomique artisanale de **Mrs. McGarrigle's**, à Merrickville
- À Merrickville, dégustez les formidables frites maison de **Chip Witch**
- Faites une halte à la pâtisserie **Grahame's Bakery**, à Kemptville, pour découvrir ses extraordinaires tartelettes au beurre
- Savourez un pique-nique préparé par **Wendy's Country Market**
- Offrez-vous du sirop d'érable pur de **Fulton's Pancake House and Sugar Bush** ou de **Wheeler's Pancake House and Sugar Camp**
- Procurez-vous de merveilleux assaisonnements à **The Salty Don**, au **marché des producteurs de Carp**, à Ottawa
- Faites une halte à la brasserie **Perth Brewery** et dégustez des lagers, des pilsens et des bières ambrées élaborées avec des ingrédients de la région



Restaurants près du Circuit Rideau

Cove Country Inn & Spa
Westport

The Stone Cellar
Perth

The Masonry
Perth



De haut en bas, de dr. à g. : The Masonry, Perth; pain et moutarde de Mrs. McGarrigle's, Merrickville; Balderson Village Cheese, Balderson.



Saveurs de Kingston

Atomica Pizza & Wine Bar
Marché public de Kingston



Festivals gastronomiques aux alentours

FESTIVAL DES SAVEURS AUTOMNALES

Belleville
Le 26 septembre

FESTIVAL SAVOUR DE LA GASTRONOMIE ET DES BOISSONS DE LA BAIE DE QUINTE

Trenton
Le 16 octobre



CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS
ontariotravel.net/excursiongourmande

Dépensez-vous.

CANOT

Descendez la rivière Tay en canot et rafraîchissez-vous sous les jets géants de **Perth Outfitters**.

RANDONNÉE

Profitez des superbes vues depuis le belvédère **Spy Rock**, dans la **zone de protection de la nature de la Montagne Foley**, à Westport.

BICYCLETTE

Louez une bicyclette et partez sur le **sentier Cataract** à travers la Réserve de la biosphère de l'Arche de Frontenac, où convergent cinq régions forestières.

KAYAK

Pagayez dans un kayak tandem – stable et confortable – d'**Ahoy Rentals**, à Kingston.

MARCHE

Visitez le village du XIX^e siècle de **Merrickville**, bien préservé et empreint de caractère et d'architecture.

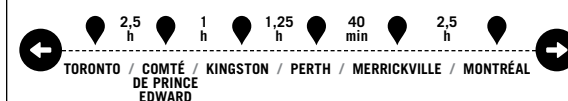
UN AVIS D'INITIÉE



JANET CAMPBELL
Fondatrice et propriétaire de Mrs. McGarrigle's

« J'adore fureter dans les boutiques de Merrickville – les robes originales d'Anarchy Gallery, les splendides chaussures de Sole Obsession, les bougies artisanales en cire de soja de Wick Witch, le repas sur la terrasse de Yellow Canoe, les soins du visage relaxants du Spa Sans Souci... quel endroit merveilleux où vivre et travailler! »

TRAJETS



À 2,5 h de Toronto et de Montréal et à 30 min de l'État de New York.
Les temps de déplacement en voiture sont approximatifs.

Les saveurs du comté

Parcourez les routes entre Kingston et Trenton pour explorer le comté de Prince Edward, qui jouit d'une incroyable créativité culinaire, en particulier pendant les mois des récoltes automnales. Suivez ces chemins pour explorer plus de 35 vineries, une scène bourgeonnante de brasseries artisanales, du cidre et des spiritueux et bien d'autres délicieuses découvertes.

LA ROUTE DU CHEDDAR ET DE LA BIÈRE

Empruntez la route qui va de la baie de Quinte aux rives du lac Ontario pour explorer les brasseries et fromageries de la région, notamment :

- County Road Beer Co.
- Barley Days Brewery
- Lake on the Mountain Brewing Co.
- Black River Cheese Company
- Fifth Town Artisan Cheese Co.

LA ROUTE DES SAVEURS

Pour déguster les produits du comté de Prince Edward, empruntez la Route des saveurs, qui vous mènera à des tas de lieux alléchants, notamment :

- Norman Hardie Winery and Vineyard
- The Hubb Eatery & Lounge
- Vicki's Veggies
- The Gazebo Restaurant à la Waupoos Winery
- Clara's Restaurant au Claramount Inn and Spa



Pour fêter la saison

TASTE! COMMUNITY GROWN

Picton
Le 26 septembre

FALL COUNTYLICIOUS

Dans tout le comté de Prince Edward
Du 30 octobre au 22 novembre



CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS
ontariotravel.net/lecomte



ESCAPADE ARTISTIQUE

Ci-dessus : Alton Mill Arts Centre, Caledon.

Les collines ondulantes situées au nord de Toronto débordent de créativité. Allez à la rencontre des artisans au travail et admirez les toiles d'artistes canadiens renommés.



FESTIVAL DES ARTS DE HEADWATERS

Dans toute la région de Headwaters
Du 19 septembre au 4 octobre



RESTOS

Cider House Bistro à la Spirit Tree Estate Cidery
Caledon

Headwaters Restaurant
Caledon

Forage Restaurant
Orangeville

Shaw's Creek Café
Alton

Tournées d'ateliers

Partez en tournée dans l'arrière-pays du Centre de l'Ontario, avec en toile de fond de pittoresques paysages d'automne aux couleurs resplendissantes. Faites des haltes dans les studios (et parfois même les résidences) des artistes ontariens les plus prisés. Observez comment ils instaillent leur passion dans chaque œuvre d'art en utilisant un éventail de techniques modernes et classiques – poterie, photographie, verre, bijoux et céramique.

Tournée des ateliers d'Uxbridge
Du 18 au 20 septembre

Tournée des ateliers des collines d'Erin
Les 19, 20, 26 et 27 septembre

Musées et galeries d'art

MUSÉE ET ARCHIVES DU COMTÉ DE DUFFERIN

Parcourez ce musée et découvrez le patrimoine agricole et architectural de la région grâce à l'exposition du moment intitulée *If These Walls Could Talk*.

ALTON MILL ARTS CENTRE

Un haut lieu de la créativité dans un cadre industriel branché. Venez à ce centre des arts, qui présentent les œuvres de 25 artistes, dont Andrea Bird, spécialiste de l'encaustique.

COLLECTION MCMICHAEL D'ART CANADIEN

Initiez-vous aux rudiments de la peinture auprès de maîtres de la région. Inscrivez-vous à des ateliers variés – acrylique, peinture à l'huile à base d'eau, aquarelle, etc.

TRAJETS



À 45 min de Toronto.

Les temps de déplacement en voiture sont approximatifs.



CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS
ontariotravel.net/escapadeartistique

8

Aventure au pays de la pomme

Croquez la vie à pleines dents sur le versant sud de la baie Georgienne – humez les arômes, cherchez les variétés de pommes préférées dans la région et partez à la rencontre des producteurs.



RASSASIEZ-VOUS SUR LA ROUTE DES TARTES AUX POMMES

Des tartes bien sûr, mais aussi bien d'autres produits! Un paradis pour les amateurs de pomme, où l'on trouve 18 variétés à cuire, à broyer, à presser et, si vous êtes de nature généreuse, à partager. Commencez par goûter au sens de l'hospitalité à l'ancienne de **Grandma Lambe's Apples and Apple Products**, à Meaford.

Comblez votre envie de sucré en dévorant les petites brioches du **Thornbury Bakery Café**, puis traversez la rue jusqu'au bar-fromagerie **Cheese Gallery** pour goûter au cheddar fumé au bois de pommier fondant sur une tarte aux pommes.

Empruntez la route longeant la baie Georgienne jusqu'à Collingwood et convertissez votre goût pour les pommes en création culinaire à l'école de cuisine **Collingwood Cooking Academy**.



Incontournables saveurs locales

Marché des producteurs de Barrie

Marché des producteurs de Collingwood

Heavenly Café, Collingwood

Farmer's Pantry, Clarksburg

Goldsmith's Orchard Market, Thornbury

Marché des producteurs et des artisans de Midland



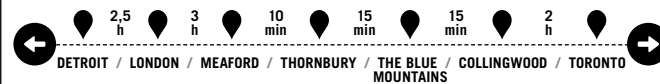
ROUTE CULINAIRE DE LA HURONIE

Ne manquez pas les sept haltes culinaires de cet itinéraire autoguidé – une façon toute simple de profiter de superbes saveurs.

Des boissons si douces

Avez-vous soif de fruits? Explorez la région pour découvrir des boissons de toutes sortes : une chopine de bière brassée au feu de bois à **Creemore Springs Brewery**; un café latte au caramel à **Espresso Post**, à Collingwood; un cidre du **Bruce Wine Bar**, à Thornbury; du cidre fermenté à partir de variétés anciennes à **Beaver Valley Orchard and Cidery**, au nord de Kimberley; un verre de vin de glace Ida Red Frozen to the Core de la vinerie **Georgian Hills Vineyard**, à The Blue Mountains.

TRAJETS



À 5,5 h du Michigan et à 2 h de Toronto.

Les temps de déplacement en voiture sont approximatifs.



CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS

ontariotravel.net/paysdelapomme

UN AVIS D'INITIÉE

SARAH ROBINSON

Conservatrice, musée et archives du comté de Dufferin

« Visiter le musée et archives du comté de Dufferin, c'est vivre une expérience captivante hors des sentiers battus. De l'extérieur, le musée ressemble à l'une des nombreuses granges de la région. Mais, lorsque les visiteurs pénètrent dans le bâtiment, conçu et érigé tout spécialement en 1994, ils sont ébahis. En effet, il renferme TROIS édifices historiques, une superbe collection d'artéfacts et un personnel très accueillant. On peut y assister à toutes sortes d'événements – expositions artistiques, festivals de musique et autres. »



Repos et détente

À la recherche d'un havre de paix? Levez le pied et prenez un bain de sérénité dans les hautes-terres de l'Ontario, au nord-est de Toronto.



OÙ SÉJOURNER : Séjournez dans le pavillon privatif et intimiste de **Black River Retreat**, au bord de la rivière Black, et profitez de la cuve thermique, des foyers extérieurs et du chef de l'établissement. Autre possibilité, vous réfugiez près d'un lac aux sources thérapeutiques et retrouver votre équilibre intérieur et extérieur au **Grail Springs Retreat Centre for Wellbeing**. Profitez de séances de yoga détoxifiantes et de moments de détente en bord de lac.

OÙ SE RESTAURER : Apprenez à cueillir et savourer de la nourriture sauvage en faisant l'expérience **Yours Outdoors Wild Edibles Forage and Lunch**, où des spécialistes vous guideront pendant ces deux heures de cueillette suivies d'un repas du midi. Le soir, allez au **Blue Roof Bistro**, à Bancroft, déguster en couple un repas romantique confectionné avec des ingrédients de la région. Admirez les peintures à l'huile originales inspirées des paysages environnants et réalisées par le propriétaire de l'établissement.

À FAIRE : Faites une paisible promenade à deux « dans les nuages » (« Walk in the Clouds ») parmi les cimes des arbres de la forêt et réserve faunique d'Haliburton. Levez les yeux et admirez la Voie lactée à l'**observatoire Nutwood**, près de Bancroft.



De haut en bas, de dr. à g. : Black River Retreat, Tweed; Walk in the Clouds Canopy Tour à la forêt et réserve faunique d'Haliburton, Haliburton.



Attraction naturelle

NAKED CHOCOLATE

Nourrissez votre passion pour le chocolat à **NaKeD Chocolate**, à Peterborough. Suivez un cours pratique qui vous initiera à la création de chefs-d'œuvre alléchants.

PARC PROVINCIAL PETROGLYPHS

Inclinez-vous devant les esprits ojibwas sur ce site sacré appelé « les roches qui enseignent » et admirez la plus grande collection de gravures autochtones ciselées dans la roche en Ontario.

TRAJETS



À 2 h de Toronto, 2,5 h d'Ottawa et 5 h de Montréal.

Les temps de déplacement en voiture sont approximatifs.



CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS
ontariotravel.net/reposetdétente



Ci-dessus : Lac Surprise. Photo : Destination Canada.

RETRouvailles au bord du lac

Partez à l'aventure entre amis et séjournez dans un centre de villégiature ontarien, au cœur de Muskoka et de Parry Sound, pour admirer les couleurs de l'automne et vous divertir au grand air – golf, bicyclette, randonnée ou autres activités à votre goût.

VOTRE SÉJOUR

Vous pouvez bien sûr jouer sur les trois terrains de compétition du **Rocky Crest Golf Resort** à MacTier, mais les initiés vous recommanderont le réseau de sentiers. Prenez une carte et partez vous promener à travers un bosquet de pruches et des terres humides totalement intactes.

Ou séjournez dans l'un des six chalets en bord de lac du **Trillium Resort and Spa**, à Huntsville. Enfourchez un vélo de montagne et partez sur les sentiers, ou détendez-vous simplement entre amis dans le spa de l'établissement.

DES VUES EXCEPTIONNELLES

Laissez-vous émerveiller par la vue spectaculaire depuis le belvédère du **High Rock Lookout Park** à Sundridge, puis promenez-vous sur les sentiers pour vous envelopper des couleurs automnales. Grimpez la **colline Tower** à Parry Sound et profitez d'une vue splendide sur la baie Georgienne. Roulez vers le nord, louez un canot et payez le long des falaises de 100 m de haut qui bordent le lac Stormy au **parc provincial Restoule**. Vous pouvez aussi faire une croisière avec de très belles vues à bord du vapeur restauré **SS Bigwin**.

TRAJETS



À 2 h de Toronto, 5 h d'Ottawa et 4 h de l'État de New York.

Les temps de déplacement en voiture sont approximatifs.

TRINQUEZ À L'AUTOMNE

Faites la tournée des paysages, mais aussi celle des brasseries... une tradition dans la région.

Sawdust City Brewing Co.
Muskoka Brewery
Lake of Bays Brewing Co.
Highlander Brew Co.
Johnston's Cranberry Marsh & Muskoka Lakes Winery



CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS
ontariotravel.net/auborddulac

UNE TOUCHE ARTISTIQUE

Le **Groupe des sept** (qui était formé de peintres paysagistes réputés) a profondément transformé la perception qu'ont les Canadiens de leur environnement naturel.

EXCURSION DE LA GALERIE EXTÉRIEURE DU GROUPE DES SEPT
Dans toute la région de Muskoka et le parc provincial Algonquin

CENTRE DES ARTS DU PARC ALGONQUIN
Parc provincial Algonquin



TOURNÉE AUTOMNALE DES ATELIERS DE MUSKOKA
Les 26 et 27 septembre
et 3 et 4 octobre

EN ROUTE VERS LE NORD

À VIVRE DE DEUX FAÇONS

AU CŒUR DE LA CULTURE



Photo : Centre franco-ontarien de folklore.

Sudbury, le savoir-faire

Suivez les traces des explorateurs français d'il y a quatre siècles et explorez un univers bien actuel : une culture franco-ontarienne dynamique et diverse empreinte de théâtre, de musique et de cuisine.

LE THÉÂTRE DU NOUVEL-ONTARIO

Ovationnez un vaste programme de pièces de théâtre franco-canadiennes créées et interprétées par des artistes franco-ontariens habitués des tournées.

CENTRE FRANCO-ONTARIEN DE FOLKLORE

Découvrez une galerie d'art populaire oral gérée par des artistes francophones, avec notamment des milliers de chansons et de contes français d'antan à l'Université Laurentienne.

FROMAGERIE ELGIN

Savourez un repas de crêpes à la française, des croissants frais ou un plateau de fromages dans ce paisible restaurant qui propose un choix de 100 fromages.

LA SLAGUE

Le 25 septembre
Les 13 et 31 octobre
Ovationnez les nouvelles vedettes de la scène francophone locale (comique et musicale) et vibrez sur des rythmes variés et entraînants.



CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE
DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS
ontariotravel.net/sudbury

AU CŒUR DE LA NATURE



Photo : Excursion ferroviaire dans le canyon Agawa.

Sault Ste. Marie et Thunder Bay, des expériences... supérieures

Ces villes sont nichées au cœur d'une nature sauvage quasiment intacte. Explorez le berceau du Groupe des sept et les magnifiques points de vue sur le plus grand des Grands Lacs, le Supérieur.

EXCURSION FERROVIAIRE DANS LE CANYON AGAWA

Tout le monde à bord...
Admirez les lacs immaculés, les formations de granit et les denses forêts du Bouclier canadien dans cette excursion jusqu'au magnifique canyon Agawa – l'escapade incontournable pour admirer les couleurs de l'automne en Ontario.

ITINÉRAIRE TOURISTIQUE DU SENTIER DEER

Parcourez cette boucle de 120 km et profitez d'impressionnantes cascades, des feuillages d'automne et, avec un peu de chance, d'un

ou deux animaux emblématiques du Canada.

PARC HISTORIQUE DU FORT WILLIAM

Revivez la fièvre de la traite de la fourrure dans ce site reconstitué de 100 hectares et participez à des ateliers de confection de mocassins. Vous pouvez même y passer la nuit.

PARC PROVINCIAL KAKABEKA FALLS

Laissez-vous émerveiller par les tonitruantes « chutes Niagara du Nord » depuis une promenade longeant le bord des chutes hautes de 40 m.



CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE
DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS
ontariotravel.net/sault



CONSULTEZ L'ITINÉRAIRE
DÉTAILLÉ DE TROIS JOURS
ontariotravel.net/thunderbay

Sshhh...



Quand on possède des terrasses qui sont parmi les plus branchées au pays, que l'on sert de merveilleux vins du terroir et des plats gastronomiques des plus raffinés en Ontario, il ne faudrait surtout pas l'ébruiter. Mais puisque 2015 marque le 200^e anniversaire de Sir John A. Macdonald et que se déroulera une foule d'événements spéciaux, pourquoi ne pas répandre la bonne nouvelle?

DÉCOUVREZ L'AUTHENTICITÉ DE KINGSTON AU
CanadaComesHome.ca

ONTARIO
Tant à découvrir

La Grande
Voie d'Eau





Bouche bée?

Ce n'est pas de votre faute. Que ce soit la première ou la 500^{ème} fois, la puissance et la beauté des chutes de Niagara vous font toujours chercher vos mots. Heureusement, vous aurez beaucoup de temps pour les retrouver en explorant Niagara Parks, en Ontario. Que ce soit les eaux rugissantes de Journey Behind the Falls et White Water Walk, ou la sérénité du Butterfly Conservatory, Botanical Gardens et des sentiers naturels à Niagara Glen. Jouez sur nos terrains de golf primés et visitez nos sites de patrimoine historiques, pour ensuite prendre un repas à un de nos restaurants artisanaux qui mettent les saveurs exquises de la région de Niagara en vedette.

Voulez-vous la vue d'ensemble de Niagara Parks?

Commencez en nous racontant votre histoire au sujet de Niagara Parks aujourd'hui!

NiagaraParks.com/BigPic

#NiagaraParksBigPic



 **Niagara Parks** 
An agency of the Government of Ontario since 1885